

Intervengono

Elisabetta Lasio
(Associazione La Carovana 94)

Cristina Cabras
(Università di Cagliari)

Maria Domenica Campagnolo
(Direttore amministrativo e formatore scuola
inferiore e superiore)

Roberto Cuccu
(Docente di inglese nella scuola secondaria,
Formatore SSIS)

Danilo De Luise
(Fondazione San Marcellino)

Elena Errico
(Università di Modena- Reggio Emilia)

Maria Antonietta Foddai
(Università di Sassari)

María Frías
(Esperta Linguistica Scuola Secondaria e
Università di Cagliari)

Elisa Mariottini
(Libera Università Maria SS. Assunta - Roma)

Laura Mariottini
(Università Roma Tre)

Aurelia Orrù
(Docente a contratto Università di Cagliari,
Formatrice SSIS)

Enriqueta Pérez Vázquez
(SSLMIT Università di Bologna - Sede di Forlì)

Genisa Prats
(Desenvolupament Comunitari, Barcellona)

Dora Sales
(Facoltà Traduzione e interpretazione, Univ. Jaume
I, Castellón)

Ihab Soliman
(Mediatore culturale, Cagliari)

Sede dell'incontro:

**Facoltà di Lingue
e
Letterature Straniere**

Università di Cagliari

Via San Giorgio 12

Per informazioni
Francesca Chessa, fchessa@unica.it
Mara Morelli, hmore@tin.it

Università di Cagliari

Facoltà di
Lingue e Letterature Straniere

Dipartimento di Linguistica e Stilistica

Corso di Laurea in
Lingue per la Mediazione Linguistica e
Traduzione Letteraria

**Cultura e tecniche
della mediazione**

17 e 18 maggio 2007

I Corsi di Laurea in Lingue per la Mediazione Linguistica e di Laurea Specialistica in Traduzione Letteraria organizzano un incontro sul tema della mediazione.

Con questa iniziativa si intende affrontare l'ampia tematica della mediazione da una prospettiva interdisciplinare e integrata per favorire uno scambio che testimoni come la mediazione culturale, interlinguistica e giuridica possano trarre reciproci spunti ed energie da una riflessione allargata.

Interverranno esperti di mediazione in ambito giuridico, interlinguistico, culturale e scolastico.

Le giornate costituiranno un'occasione per promuovere e sensibilizzare le diverse realtà culturali, educative e formative coinvolte nei processi di mediazione.

L'iniziativa è rivolta agli studiosi e ai ricercatori delle discipline coinvolte, ai professionisti che operano in questi settori (operatori sociali e sanitari, avvocati, mediatori, interpreti, traduttori, educatori, formatori), agli studenti e alle comunità di immigrati.

La partecipazione è gratuita.

Programma

Giovedì 17 maggio Aula Magna

15.00-15.30 Apertura dei lavori

15.30-17.00 Plenaria:

Sull'approccio culturale alla mediazione

La mediazione interculturale: una strategia per la trasformazione sociale

Genisa Prats

Sulla mediazione giuridica

Il rapporto tra la mediazione e l'ordinamento giuridico e la reciproca definizione degli ambiti di intervento

Maria Antonietta Foddai

17.00-17.15 Dibattito

17.15-17.45 Pausa caffè

17.45-19.00 Comunicazioni:

La mediazione nel sistema giuridico: criticità e risorse

Cristina Cabras

Cultura della mediazione e lavoro nel sociale

Daniilo De Luise

Il mediatore culturale: strategie ed esperienze per un intervento sociale

Elisabetta Lasio

Il lavoratore straniero ed il rischio linguistico

Maria Domenica Campagnolo

Venerdì 18 maggio Aula 7

9.00-10.45 Plenaria

Sulla mediazione culturale

Ihab Soliman

Sulla mediazione interlinguistica

Mediazione interculturale e interpretazione sanitaria

Dora Sales

10.45-11.00 Dibattito

11.00-11.30 Pausa caffè

11.30-13.15 Comunicazioni:

La mediazione tra cultura, civiltà e oralità

Aurelia Orrù - María Frías

Le Tecnologie dell'Informazione e della Comunicazione nella prevenzione, mediazione e riduzione dei conflitti in classe durante le attività di apprendimento di L2

Roberto Cuccu

Lo spanglish.

Un caso di mediazione interculturale

Elisa Mariottini

La cortesia nella didattica dell'interpretazione dialogica: alcune riflessioni relative alla combinazione italiano-spagnolo

Elena Errico

Il mediatore linguistico e culturale nei fenomeni migratori. Il caso della lingua spagnola in Italia

Enriqueta Pérez Vázquez

Miraggio della vicinanza. La mediazione tra lingue/culture affini: spagnolo e italiano

Laura Mariottini

13.15-13.30 Conclusioni